**Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah**

►**B**

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1961/2001

## z 8. októbra 2001

## stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 týkajúce sa vývozných náhrad u ovocia a zeleniny

(Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8)

Zmenené a doplnené:

| | | Úradný vestník | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Č. | Strana | Dátum |
| ►**M1** | Commission Regulation (EC) No 1176/2002 of 28 June 2002 | L 170 | 69 | 29.6.2002 |
| ►**M2** | Nariadenie Komisie (ES) č. 537/2004 z 23. marca 2004 | L 86 | 9 | 24.3.2004 |
| ►**M3** | Nariadenie Komisie (ES) č. 386/2005 z 8. marca 2005 | L 62 | 3 | 9.3.2005 |
| ►**M4** | Nariadenie Komisie (ES) č. 548/2007 z 21. mája 2007 | L 130 | 3 | 22.5.2007 |

▼B

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1961/2001

## z 8. októbra 2001

## stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 týkajúce sa vývozných náhrad u ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 911/2001 ([2]) a najmä článkom 35 (8) a (11) tohto nariadenia,

keďže:

(1) Rôzne aspekty nariadenia Komisie (ES) č. 2190/96 zo 14. novembra 1996 o podrobných pravidlách pre uplatňovanie nariadenia (ES) č. 2200/96 týkajúceho sa vývozných náhrad u ovocia a zeleniny ([3]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 298/2000 ([4]), by mali byť zmenené a doplnené s cieľom vylepšiť systém vývozných náhrad u ovocia a zeleniny. V záujme jednoznačnosti a zrozumiteľnosti by sa teda mal text preformulovať a nariadenie (ES) č. 2190/96 by sa malo zrušiť.

(2) Článok 35 (6) nariadenia (ES) č. 2200/96 vyžaduje predloženie vývoznej licencie pre poskytnutie akejkoľvek náhrady.

(3) Nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000 ([5]) stanovuje spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov o stanovení sadzby subvencie vopred pre poľnohospodárske výrobky.

(4) Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 ([6]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1502/2001 ([7]), stanovuje nomenklatúru poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady.

(5) Nariadenie Komisie (ES) č. 800/1999 ([8]), naposledy zmenené a doplnené (ES) č. 90/2001 ([9]), stanovuje spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému vývozných náhrad pre poľnohospodárske výrobky. Tieto podrobné pravidlá musia byť doplnené špecifickými pravidlami pre ovocie a zeleninu.

(6) Podľa článku 35 (1) nariadenia (ES) č. 2200/96 sa náhrady musia stanoviť s ohľadom na limity, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy.

(7) Od Komisie sa požaduje, aby stanovila sadzby náhrad a maximálne množstvá oprávnené na náhrady. Takéto sumy a množstvá musia byť stanovené na obdobie uvedené v žiadosti o vývoznú licenciu. Môžu byť revidované vzhľadom na hospodárske okolnosti.

(8) Na zabezpečenie presného uplatňovania množstiev na vývoz by sa mal poskytnúť čas na kontrolu pred vydaním licencií.

(9) Členské štáty by mali vymenovať orgány zodpovedné za vydávanie licencií.

---

([1]) Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 129, 11.5.2001, s. 3.
([3]) Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 12.
([4]) Ú. v. ES L 34, 9.2.2000, s. 16.
([5]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.
([7]) Ú. v. ES L 199, 24.7.2001, s. 13.
([8]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.
([9]) Ú. v. ES L 14, 18.1.2001, s. 22.

▼B

(10) Na zabezpečenie riadneho uplatňovania ustanovení by mali existovať rôzne systémy na poskytovanie náhrad a tieto by mali zahrňovať vyzvanie na výberové konanie.

(11) Licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady by sa mali vydávať za podmienky zloženia zábezpeky.

(12) S cieľom zabezpečiť riadne fungovanie systému a zabrániť špekuláciám by licencie mali byť neprenosné.

(13) Článok 35 (4) nariadenia (ES) č. 2200/96 stanovuje, okrem iného, že náhrady musia byť stanovené v súlade s hospodárskymi aspektmi navrhovaných vývozov. S týmto cieľom by sa malo vypracovať ustanovenie v súvislosti so systémom, podľa ktorého sa náhrady budú poskytovať na základe vyzvania na výberové konanie. Pred vydaním takýchto licencií by Komisia mala uchádzačov požiadať, aby uviedli sadzbu náhrad, podľa ktorej chcú vyvážať. Komisia môže tieto informácie použiť na prijatie uváženého rozhodnutia o hospodársky realizovateľných maximálnych sadzbách náhrad. V niektorých prípadoch, najmä ak sú ponúkané sadzby príliš vysoké, sa maximálna sadzba musí stanoviť v súlade s postupom uvedeným v článku 46 nariadenia (ES) č. 2200/96. Komisia by mala mať možnosť, ak to bude potrebné, odmietnuť všetky návrhy predložené na základe vyzvaní na výberové konanie.

(14) Dátum vydania licencií by mal byť určený odkazom na nariadenie (ES) č. 1291/2000.

(15) S cieľom zachovať flexibilitu, ktorá je charakteristická pre vývozy výrobkov podliehajúcich skaze, ako sú ovocie a zelenina, určité transakcie by mali byť oprávnené na náhradu bez stanovenia vopred za podmienky, že žiadosť o licenciu je predložená dodatočne.

(16) S cieľom predísť významným prekročeniam smerných množstiev v prípade licencií bez stanovenia náhrad vopred by Komisia mala mať právo odmietnuť žiadosti o licencie vzťahujúce sa k dátumu vývozu, ktorý je neskorší než daný dátum.

(17) Miesto určenia alebo skupina miest určení by mali byť povinné.

(18) Členské štáty by mali Komisii pravidelne zasielať určité informácie o žiadostiach o licencie elektronickou poštou.

(19) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby vyvážané výrobky, na ktoré sa poskytujú náhrady, spĺňali požiadavky príslušných spoločných kvalitatívnych noriem a ktorýchkoľvek vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa kvality ovocia a zeleniny vyvážaných do tretích krajín. Táto požiadavka sa musí uplatňovať bez výnimky na všetky dodávky pre lode a lietadlá, s ktorými sa narába ako s vývozmi zo spoločenstva. Taktiež by do tohto nariadenia nemali byť začlenené výnimky stanovené v druhom pododseku článku 6 (5) nariadenia (ES) č. 2190/96.

(20) Vyvážané množstvo zakladajúce nárok na náhradu nesmie prekročiť množstvo, na ktoré bola licencia vydaná.

(21) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre ovocie a zeleninu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

▼B

*Článok 1*

**Dojednania pre poskytnutie náhrad**

1. Vývozné náhrady, uvedené v článku 35 nariadenia (ES) č. 2200/96, budú poskytované na základe vývozných licencií, ktoré môžu byť vydané na základe štyroch systémov:

a) štandardný systém so stanovením náhrad vopred, ďalej nazývaný „systém A1“;

b) špeciálny systém so stanovením náhrad vopred, ďalej nazývaný „systém A2“;

c) systém vyzvania na výberové konanie so stanovením náhrad vopred, ďalej nazývaný „systém A3“;

d) systém bez stanovenia náhrad vopred, ďalej nazývaný „systém B“.

Licencie sú neprenosné.

2. Sadzby náhrad pre systémy A1 a A2 stanoví Komisia v súlade s postupom definovaným v článku 46 nariadenia (ES) č. 2200/96, rovnako ako množstvá, na ktoré sa môžu licencie vydať a podmienky platnosti týchto licencií. Sadzby a množstvá stanovené v prípade systému A2 však budú len smerné.

Sadzby a množstvá budú stanovené pre každé obdobie uvedené v žiadosti o licenciu.

3. Pre systém A3 prijme Komisia rozhodnutia o vydávaní vyzvaní na výberové konanie v súlade s postupom stanoveným v článku 46 nariadenia (ES) č. 2200/96 a o smerných sadzbách a smerných množstvách, pre ktoré sa licencie môžu vydať, termínoch na predloženie ponúk a podmienok platnosti licencií.

4. V prípade systému B stanoví Komisia smerné množstvá a sadzby náhrad v súlade s postupom definovaným v článku 46 nariadenia (ES) č. 2200/96.

Sadzby a množstvá budú stanovené pre každé vývozné obdobie.

5. Sadzby uvedené v odsekoch 2 a 4, množstvá uvedené v odsekoch 2, 3 a 4 a podmienky platnosti licencií uvedené v odsekoch 2 a 3 môže Komisia za výnimočných okolností upraviť vzhľadom na výrobu spoločenstva a vyhliadky na vývoz.

*Článok 2*

**Špeciálne ustanovenia pre systém A1**

1. Vývozcovia požiadajú príslušné orgány v členských štátoch o licenciu podľa systému A1 s cieľom získania náhrad so sadzbou uplatniteľnou v deň predloženia žiadosti o licenciu.

2. Členské štáty budú v súlade s článkom 7 (3) informovať Komisiu o množstvách, na ktoré boli predložené žiadosti o licenciu, rozdelené podľa dňa predloženia žiadostí, okrem akýchkoľvek množstiev zahrnutých do žiadostí, ktoré boli odmietnuté podľa článku 5 (4).

3. Komisia skontroluje, sledujúc každý dátum predloženia žiadosti, či celkové množstvá požadované pre každú kategóriu výrobkov prevyšujú množstvá uvedené v článku 1 (2):

— mínus množstvá, pre ktoré boli vydané licencie A1 alebo sa práve vydávajú v priebehu aktuálneho obdobia vydávania,

— plus akékoľvek množstvá zahrnuté v žiadostiach stiahnutých podľa odseku 5,

— plus akékoľvek množstvá, pre ktoré boli licencie vydané, ale neboli použité,

▼B

— plus akékoľvek množstvá nevyužité v rámci tolerancie stanovenej v článku 8 (5) nariadenia (ES) č. 1291/2000.

V prípade, že ich prevyšujú, Komisia buď určí pre aké percento objemov môžu byť vydané licencie, alebo odmietne žiadosti.

4. Vývozné licencie sa budú vydávať v piaty pracovný deň nasledujúci po dni, kedy je žiadosť predložená za podmienky, že medzitým neboli prijaté žiadne z opatrení uvedené v druhom pododseku odseku 3.

5. Ak je percento stanovené podľa druhého pododseku odseku 3, žiadosti sa môžu stiahnuť do 10 pracovných dní od dátumu uverejnenia tohto percenta. Ak sú žiadosti stiahnuté, uvoľní sa zábezpeka. Zábezpeka sa uvoľní takisto v prípade zamietnutia žiadostí.

Ak sa licencia vydá pred stiahnutím žiadosti, táto licencia sa vráti na zrušenie príslušnej agentúre uvedenej v článku 7 (1) zároveň s oznámením o tom, že príslušná žiadosť je stiahnutá.

*Článok 3*

**Špeciálne ustanovenia pre systém A2**

1. Vývozcovia budú žiadať príslušné orgány v členských štátoch o licenciu podľa systému A2 v priebehu období predkladania žiadostí uvedených v článku 1 (2) s cieľom získať definitívnu sadzbu náhrad a konkrétne množstvo výrobkov platné v aktuálny deň predloženia žiadosti.

Pre účely tohto nariadenia znamená „aktuálny dátum žiadosti“ dátum, kedy sa považujú žiadosti uvedené v prvom pododseku za predložené.

2. ►M2 ►M4 Kolónka 20 žiadostí o licencie obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedených v prílohe Ia s minimálnou sadzbou náhrady, vyjadrenou celým číslom euro na tonu čistej hmotnosti, požadovanou žiadateľom, aby bol schopný vyvážať. ◄

Žiadatelia o licencie nemôžu požiadať o minimálnu sadzbu náhrady vyššiu, ako je smerná sadzba plus 50 %. ◄

3. Najneskôr do 12:00 hodiny (bruselského času) na druhý pracovný deň nasledujúci po období predkladania žiadostí o licencie budú členské štáty informovať Komisiu v súlade s článkom 7 (3) o množstvách zahrnutých do žiadostí o licencie okrem množstiev, ktoré sú zahrnuté do žiadostí odmietnutých podľa článku 5 (4).

4. Na konci každého obdobia predkladania žiadostí o licencie Komisia stanoví:

— aktuálny dátum žiadosti, ako je uvedené v odseku 1,

— konečné sadzby náhrad platné v ten deň,

— percentuálne vyjadrenie množstva licencií na vydanie, požadovaných v rámci aktuálneho dátumu žiadosti,

alebo v prípade potreby odmietne žiadosti.

5. Žiadosti, uvedené v odseku 2, ktoré požadujú vyššiu sadzbu ako je zodpovedajúca definitívna sadzba stanovená Komisiou, sa budú považovať za neplatné.

6. Vývozné licencie budú vydávať členské štáty v tretí pracovný deň po aktuálnom dátume žiadosti.

7. Zábezpeka sa uvoľní v prípade žiadostí, ktoré sú považované za neplatné podľa odseku 5 alebo zamietnuté podľa odseku 4.

▼B

*Článok 4*

**Špeciálne ustanovenia pre systém A3 (vyzvania na výberové konanie)**

1. Zainteresovaní vývozcovia budú reagovať na vyzvania na verejnú súťaž predložením písomnej ponuky príslušnému orgánu členského štátu voči potvrdeniu s cieľom získať licenciu systému A3 uvedenú v článku 1 (3).

2. Ponuky treba predložiť s použitím vzoru formulára žiadosti, ktorý je uvedený v časti 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000, a to riadne vyplnený a v okienku 20 budú uvedené nasledujúce údaje:

— číslo nariadenia, ktorým sa začína vyzvanie na verejnú súťaž,

— sadzba vývoznej náhrady vyjadrená celým číslom euro na tonu čistej hmotnosti.

Ponuky budú platné, iba ak budú predložené najneskôr do 12:00 hodiny (bruselského času) v posledný deň obdobia stanoveného na predloženie ponúk; ak je tento deň v členskom štáte pre orgán zodpovedný za prijímanie ponúk sviatkom, termín bude 12:00 hodina v posledný predchádzajúci pracovný deň.

3. Ponuky otvorí príslušný orgán príslušného členského štátu bez prítomnosti verejnosti. Osoby prítomné na otváraní budú zaviazané mlčanlivosťou. Prípustné ponuky budú postúpené Komisii bez uvedenia mien ponúkajúcich v súlade s článkom 7 (3) najneskôr do 12:00 hodiny (bruselského času) v prvý pracovný deň nasledujúci po konečnom dátume predloženia ponúk.

4. Komisia stanoví maximálnu sadzbu vývoznej náhrady pre každú kategóriu výrobkov, ktoré sa majú vyvážať a každé miesto určenia alebo skupinu miest určení z hľadiska predložených ponúk a predvídateľnej situácie na trhu s príslušnými výrobkami. Licencie budú udelené tým ponúkajúcim, ktorých ponuky uvádzajú sadzbu náhrad rovnajúcu sa alebo menšiu, než je maximálna sadzba vývoznej náhrady pre množstvá a sadzbu ponúkané v ponuke. Ak však ponuky uvádzajú presne maximálnu sadzbu náhrad, môže Komisia stanoviť percento na zníženie udeleného množstva. Komisia takisto môže odmietnuť všetky ponuky stanovením nulovej maximálnej sadzby.

V prípadoch, kedy maximálna sadzba potrebná na udelenie licencií na smerné množstvo až do ponúkaných množstiev prevyšuje smernú sadzbu viac než o 50 % a vo výnimočných situáciách, Komisia určí maximálnu sadzbu v súlade s postupom stanoveným v článku 46 nariadenia (ES) č. 2200/96.

5. Najneskôr v tretí pracovný deň nasledujúci po zverejnení maximálnej sadzby náhrad vydá príslušný orgán úspešným ponúkajúcim vývozné licencie na udelené množstvo s poukazom na náhradu uvedenú v ponuke v okienku 22 licencie v súlade s článkom 5 (7). Zábezpeky, ktoré podali ponúkajúci, ktorých ponuky uvádzajú sadzbu vyššiu ako maximálnu sadzbu náhrad, budú uvoľnené.

*Článok 5*

**Ustanovenia spoločné pre systémy A1, A2 a A3**

1. Článok 18 (3) nariadenia (ES) č. 800/1999 sa bude uplatňovať na licencie A1, A2 a A3, ako sú uvedené v článku 1 (1) a), b) a c). Miesta určenia alebo skupiny miest určení sa zapíšu do okienka 7 žiadosti o licenciu a licencie.

▼M4

2. Kolónka 22 licencií obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedenýchv prílohe Ib.

▼B

3. Žiadosti o licencie bude sprevádzať záruka vo výške 20 eur/tona netto alebo sadzby náhrad podľa toho, ktorá je menšia. Pre účely tohto ustanovenia bude sadzbou náhrad, ktorá sa má vziať do úvahy, smerná sadzba náhrad pre systém A2 a sadzba uvedená v ponuke pre systém A3.

4. Pre každé obdobie, v ktorom sa predkladajú žiadosti a pre každý druh licencie nesmie celkové množstvo výrobku, pre ktoré vývozca predkladá žiadosti o licencie pre kategóriu výrobkov v rámci významu tretieho pododseku článku 7 (2) a pre miesto určenia alebo skupinu miest určení, prevýšiť polovicu stanovenú pre túto kategóriu výrobkov a miesto určenia alebo skupinu miest určení počas príslušného obdobia žiadostí.

Ak sa množstvo zvýši počas obdobia predkladania žiadostí, množstvo, na ktoré sa predložia ďalšie žiadosti, nesmie byť väčšie ako polovica prírastku.

Členské štáty automaticky zamietnu všetky žiadosti, ktoré nebudú v súlade s prvým a druhým pododsekom.

5. Členské štáty budú informovať Komisiu v súlade s článkom 7 (3) o:

— akýchkoľvek množstvách, pre ktoré boli stiahnuté žiadosti o licencie,

— akýchkoľvek množstvách, na ktoré boli licencie vydané ale neboli využité a o akýchkoľvek množstvách nevyužitých v rámci tolerancie stanovenej v článku 8 (5) nariadenia (ES) č. 1291/2000,

— dátume žiadosti o licencie a systéme vydania licencií uvedenom v článku 1 (1), vzťahujúcom sa na množstvá uvedené v prvom a druhom odsadení.

Množstvá stiahnuté alebo nevyužité, týkajúce sa licencií vydaných počas predchádzajúceho vývozného obdobia (toto obdobie prebieha od 1. júla do 30. júna nasledovného roka) sa však nebudú oznamovať.

6. Licencie budú platné od dátumu ich vydania v zmysle článku 23 (2) nariadenia (ES) č. 1291/2000.

V prípade vývozných licencií na jablká platných pre jedno alebo viac miest určení uvedených v prílohe I sa však termín platnosti začne:

— 15. júla bežného roka pre licencie vydané medzi dátumom zodpovedajúcim 15. júlu mínus doba platnosti a 14. júlom,

— dňom vydania pre licencie vydané od 15. júla do konca februára nasledujúceho roka.

Doba platnosti uplynie na konci februára pre licencie vydané medzi dátumom zodpovedajúcim 1. marcu mínus doba platnosti a koncom februára.

▼M4

V prípade, že dátum začiatku doby platnosti nie je rovnaký ako dátum vydania v zmysle prvého pododseku, kolónka 22 licencie obsahuje jednu z poznámok uvedených v prílohe Ic.

▼B

Licencie uvedené v druhom pododseku nebudú vydávané počas obdobia medzi 1. marcom a dátumom zodpovedajúcim 15. júlu mínus obdobie platnosti. Miesto určenia uvedené na licenciách platných počas časti obdobia od 1. marca do 14. júla pre vývoz jabĺk do iných miest určenia sa nesmie zmeniť na jedno z miest určenia uvedených v prílohe I.

▼M4

7. Uplatniteľná sadzba náhrady sa uvádza v kolónke 22 licencie prostredníctvom jednej z poznámok uvedených v prílohe Id.

▼B

8. Dodatočné množstvá vyvezené v rámci tolerancie uvedenej v článku 8 (4) nariadenia (ES) č. 1921/2000 nebudú zakladať nárok na náhradu.

*Článok 6*

**Špeciálne ustanovenia pre systém B**

1. Bez ohľadu na článok 4 nariadenia (ES) č. 800/1999 môžu vývozcovia požiadať príslušné orgány členských štátov o licenciu podľa systému B, uvedeného v článku 1 (4), najneskôr druhý pracovný deň nasledujúci po dni prevzatia vývozného prehlásenia pre výrobky s cieľom získať náhradu pri platnej sadzbe pre príslušné vývozné obdobie.

Žiadosti o licencie sa budú považovať za predložené dátumom prevzatia vývozného prehlásenia na výrobky.

Žiadosti o licencie na vývoz jabĺk do jedného alebo viacerých miest určenia uvedených v prílohe I sa však budú prijímať iba počas obdobia medzi 15. júlom a koncom februára nasledujúceho roka.

▼M4

2. K žiadostiam o licencie sa musí doložiť kópia vývozného vyhlásenia na výrobky. Vyhlásenie musí obsahovať aspoň jednu z týchto poznámok uvedených v prílohe Ie.

▼B

3. Článok 18 (3) nariadenia (ES) č. 800/1999 sa bude uplatňovať na licencie B. Miesto určenia alebo skupina miest určení budú uvedené v okienku 7 žiadosti o licenciu a licencie.

▼M4

4. Kolónka 22 žiadostí o licencií obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedených v prílohe If.

▼B

5. Členské štáty budú informovať Komisiu v súlade s článkom 7 (3) o:

— množstvách zahrnutých do žiadostí o licencie rozdelených podľa dňa predloženia v zmysle druhého pododseku odseku 1,

— akýchkoľvek množstvách, na ktoré boli žiadosti stiahnuté počas aktuálneho vývozného obdobia,

— akýchkoľvek množstvách nevyužitých počas aktuálneho vývozného obdobia.

Tieto informácie nebudú zahrnovať množstvá, na ktoré boli žiadosti o licencie zamietnuté podľa odseku 6.

6. Ak budú množstvá výrobku, o ktoré bolo požiadané vzhľadom na miesto určenia alebo skupinu miest určenia, vyššie alebo ak existuje hrozba, že prevýšia smerné množstvo stanovené pre aktuálne vývozné obdobie, môže Komisia stanoviť dátum, od ktorého budú žiadosti o licencie zamietané, ak bolo príslušné vývozné prehlásenie prijaté po takom dátume počas aktuálneho vývozného obdobia.

7. Po každom vývoznom období Komisia skontroluje na základe informácií, ktoré má k dispozícii, pre každý výrobok a každé miesto určenia alebo skupinu miest určenia, či množstvá, o ktoré bolo požiadané, prevyšujú stanovené smerné množstvá, a stanoví definitívne sadzby náhrad. Ak prevyšujú smerné množstvá, Komisia môže znížiť sadzbu náhrad pre také transakcie.

Okrem toho môže Komisia na účely plnenia ročných limitov vzniknutých na základe dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy stanoviť, pre aké percento množstiev, o ktoré bolo požiadané, môžu byť vydané licencie.

▼B

8. ►M4 Vývozné licencie sa vydávajú v štrnásty pracovný deň po skončení vývozného obdobia na dané obdobie. Kolónka 22 licencií obsahuje najmenej jednu z poznámok uvedených v prílohe Ig spolu s výškou náhrady stanovenou v súlade s prvým pododsekom odseku 7 a množstvom v prípade potrebyzníženým o percentuálny podiel uvedený v druhom pododseku odseku 7. ◄

Ak je však sadzba náhrad alebo percento uvedené v odseku 7 nula, žiadosti budú zamietnuté.

9. Článok 24 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa nebude uplatňovať na licencie uvedené v tomto článku.

Tieto licencie sa budú predkladať priamo orgánu zodpovednému za platbu vývoznej náhrady, ktorý zapíše množstvo a opečiatkuje licenciu.

*Článok 7*

**Všeobecné ustanovenia**

1. Členské štáty vymenujú orgán alebo orgány zodpovedné za vydávanie vývozných licencií a budú o tom informovať Komisiu.

2. V okienku 16 žiadosti o licenciu a licencie bude uvedený kód nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady stanovené v nariadení (EHS) č. 3846/87.

V žiadosti o licenciu a v poskytnutej licencii sa však môže súčasne objaviť viac ako jeden kód, pričom sú to kódy výrobkov v rovnakej kategórii a príslušná sadzba náhrad je rovnaká.

„Kategória výrobkov“ v zmysle druhého odseku článku 14 nariadenia (ES) č. 1291/2000 znamená nasledujúce triedy výrobkov:

— rajčiny zahrnuté do kódu KN 0702 00 00,

— lúpané mandle zahrnuté do kódov KN 0802 12 10 a 0802 12 90,

— lieskové orechy *(Corylus ssp.)* zahrnuté do kódov KN 0802 21 00 a 0802 22 00,

— vlašské orechy v škrupine zahrnuté do kódu KN 0802 31 00,

▼M3

— pomaranče zahrnuté do kódu KN 0805 10 20,

▼B

— klementínky zahrnuté do kódu KN 0805 20 10,

— monrealy a satsumy zahrnuté do kódu KN 0805 20 30,

— mandarínky a wilkingy zahrnuté do kódu KN 0805 20 50,

— mandarínky zahrnuté do kódu KN 0805 20 70,

— iné podobné hybridy citrusov zahrnuté do kódu kód KN 0805 20 90,

▼M3

— citróny (*Citrus limon*, *Citrus limonum*) zahrnuté do kódu KN 0805 50 10,

— limety (*Citrus aurantifolia*) zahrnuté do kódu KN 0805 50 90,

▼B

— stolové hrozno zahrnuté do kódu KN 0806 10 10,

▼M3

— jablká zahrnuté do kódu KN 0808 10 10 a 0808 10 80,

▼B

— broskyne vrátane nektariniek zahrnuté do kódov KN 0809 30 10 a 0809 30 90.

3. a) Oznámenia uvedené v článku 2 (2), článku 3 (3), článku 4 (3), článku 5 (5) a článku 6 (5) budú:

▼B

— rozdelené podľa kategórie výrobkov v zmysle tretieho pododseku odseku 2 a, ak je to potrebné, podľa miesta určenia alebo skupiny miest určenia,

— obsahovať, ak sú použiteľné, slová: „potravinová pomoc GATT“ vtedy, keď sa týkajú náhrady poskytnutej na potravinovú pomoc, ako je stanovené v článku 10 (4) dohody o poľnohospodárstve uzatvorenej počas Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní,

— uvádzať „nula“, ak nebolo požiadané o žiadne množstvá, ak boli stiahnuté alebo neboli využité,

— zasielané Komisii elektronickou poštou na formulároch dodaných Komisiou členským štátom pre daný účel.

b) Oznámenia uvedené v článku 2 (2), článku 5 (5) a článku 6 (5) budú podané najneskôr do 12:00 hodiny (bruselského času) v pondelok a štvrtok každého týždňa pre žiadosti, ktoré dostali členské štáty medzi dňom predchádzajúceho hlásenia a dňom predchádzajúcim aktuálne hlásenie, a pre informácie o stiahnutých a nevyužitých množstvách, ktoré dostali členské štáty počas takého obdobia. Ak je pondelok alebo štvrtok sviatkom v rámci Komisie, môže Komisia prechodne zmeniť dni oznámení.

c) Ak deň stanovený pre hlásenie, uvedené v bode b), je štátnym sviatkom, príslušný členský štát podá hlásenie najneskôr do 15:00 hodiny (bruselského času) v pracovný deň predchádzajúci tento štátny sviatok.

4. Okrem požiadaviek, ktoré stanovuje nariadenie (ES) č. 800/1999, bude náhrada zaplatená za podmienky, že budú predložené:

— kontrolný certifikát, stanovený v článku 5 (2) nariadenia Komisie (ES) č. 1148/2000 ([1]) v prípade výrobkov, pre ktoré bola stanovená spoločná norma uvádzania na trh,

— doklad vydaný kontrolnými orgánmi v členských štátoch, ktorý potvrdzuje, že výrobky splnili vnútroštátne požiadavky v čase prehliadky v prípade výrobkov, pre ktoré nebola stanovená spoločná norma uvádzania na trh, ale kde sa uplatňujú vnútroštátne požiadavky týkajúce sa kvality ovocia a zeleniny vyvážaných do tretích krajín.

▼M1

*Article 7a*

1. Where the differentiation of the refund is the result solely of a refund not having been fixed for Estonia, and notwithstanding Article 16 of Commission Regulation (EC) No 800/1999, proof that customs import formalities have been completed shall not be required for payment of the refund for products falling within CN codes ex 0802, 0805 and 0806.

2. The fact that a refund has not been fixed for the export of products falling within CN codes 0802, 0805 and 0806 to Estonia shall not be taken into account in determining the lowest rate of refund within the meaning of Article 18(2) of Regulation (EC) No 800/1999.

▼B

*Článok 8*

**Zrušenie**

Nariadenie (ES) č. 2190/96 sa týmto ruší.

([1]) Ú. v. ES L 156, 13.6.2001, s. 9.

▼B

Bude sa však naďalej uplatňovať na vývozné operácie, ktorých sa týkajú žiadosti o licencie predložené pred 9. novembrom 2001 podľa systémov A1 a A2 a pred 16. novembrom 2001 podľa systému B.

Odkazy na zrušené nariadenie sa budú považovať za odkazy na toto nariadenie a budú sa vysvetľovať v spojení s korelačnou tabuľkou v prílohe II.

*Článok 9*

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobudne účinnosť v tretí deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať na vývozné operácie, ktorých sa týkajú žiadosti o licencie predložené od 9. novembra 2001 podľa systémov A1, A2 a A3 a od 16. novembra 2001 podľa systému B.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

*PRÍLOHA I*

**Miesta určenia uvedené v článku 5 (6) a článku 6 (1)**

Hongkong SAR

Singapur

Malajzia

Srí Lanka

Indonézia

Thajsko

Taiwan

Papua Nová Guinea

Laos

Kambodža

Vietnam

Japonsko

Uruguaj

Paraguaj

Argentína

Mexiko

Kostarika

▼M4

*PRÍLOHA Ia*

Poznámky uvedené v článku 3 ods. 2 prvom pododseku:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от … евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението |
| — v španielčine: | Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud |
| — v češtine: | Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR …/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti |
| — v dánčine: | Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato |
| — v nemčine: | Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz) |
| — v estónčine: | Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval |
| — v gréčtine: | Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης |
| — v angličtine: | Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application |
| — vo francúzštine: | Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande |
| — v taliančine: | Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda |
| — v lotyštine: | Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme) |
| — v litovčine: | Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną |
| — v maďarčine: | Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna. |
| — v maltčine: | Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni |
| — v holandčine: | Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie) |
| — v poľštine: | Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki |

▼M4

refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku

— v portugalčine: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

— v rumunčine: Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de … euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.

— v slovenčine: Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti

— v slovinčine: Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka

— vo fínčine: Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä

— vo švédčine: Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

▼M4

*PRÍLOHA Ib*

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 2:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Възстановяване при износ, валидно за не повече от … тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата) |
| — v španielčine: | Restitución válida para … toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo |
| — v češtine: | Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána) |
| — v dánčine: | Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for) |
| — v nemčine: | Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde) |
| — v estónčine: | Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) |
| — v gréčtine: | Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο |
| — v angličtine: | Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued) |
| — vo francúzštine: | Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum |
| — v taliančine: | Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette |
| — v lotyštine: | Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja) |
| — v litovčine: | Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija) |
| — v maďarčine: | A visszatérítés legfeljebb a következő mennnyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna |
| — v maltčine: | Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja) |
| — v holandčine: | Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto |
| — v poľštine: | Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane) |
| — v portugalčine: | Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo |
| — v rumunčine: | Restituire valabilă pentru maximum … tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența) |
| — v slovenčine: | Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva) |
| — v slovinčine: | Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje) |
| — vo fínčine: | Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty) |
| — vo švédčine: | Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad). |

▼**M4**

*PRÍLOHA Ic*

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 6 štvrtom pododseku:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Сертификат, валиден от … (начална дата на валидност) |
| — v španielčine: | Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez) |
| — v češtine: | Licence platná od … (den začátku platnosti) |
| — v dánčine: | Licensen er gyldig fra … (gyldighedsperiodens begyndelse) |
| — v nemčine: | Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer) |
| — v estónčine: | Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev) |
| — v gréčtine: | Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος) |
| — v angličtine: | Licence valid from … (date of commencement of validity) |
| — vo francúzštine: | Certificat valable à partir du … (date de début de validité) |
| — v taliančine: | Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità) |
| — v lotyštine: | Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums) |
| — v litovčine: | Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data) |
| — v maďarčine: | Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma) |
| — v maltčine: | Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità) |
| — v holandčine: | Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur) |
| — v poľštine: | Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności) |
| — v portugalčine: | Certificado válido a partir de … (data de início da validade) |
| — v rumunčine: | Licență valabilă de la … (data începerii perioadei de valabilitate) |
| — v slovenčine: | Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti) |
| — v slovinčine: | Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti) |
| — vo fínčine: | Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen |
| — vo švédčine: | Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början). |

▼M4

*PRÍLOHA Id*

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 7:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на … евро/тон нетно тегло |
| — v španielčine: | Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta |
| — v češtine: | Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti |
| — v dánčine: | Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto |
| — v nemčine: | Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht |
| — v estónčine: | Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta |
| — v gréčtine: | Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους |
| — v angličtine: | Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net |
| — vo francúzštine: | Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … EUR/t net |
| — v taliančine: | Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta |
| — v lotyštine: | Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā |
| — v litovčine: | Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto |
| — v maďarčine: | A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna |
| — v maltčine: | Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta |
| — v holandčine: | Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto |
| — v poľštine: | Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto |
| — v portugalčine: | Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida |
| — v rumunčine: | Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de … euro/tonă net |
| — v slovenčine: | Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto |
| — v slovinčine: | Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže |
| — vo fínčine: | Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni |
| — vo švédčine: | Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt. |

▼M4

*PRÍLOHA Ie*

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 2:

— v bulharčine: Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система Б)

— v španielčine: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)

— v češtine: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)

— v dánčine: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)

— v nemčine: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)

— v estónčine: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)

— v gréčtine: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)

— v angličtine: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)

— vo francúzštine: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)

— v taliančine: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)

— v lotyštine: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)

— v litovčine: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)

— v maďarčine: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)

— v maltčine: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)

— v holandčine: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd

— v poľštine: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)

— v portugalčine: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)

— v rumunčine: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)

— v slovenčine: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)

— v slovinčine: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)

— vo fínčine: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-

▼**M4**

menettely)

— vo švédčine: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

▼M4

*PRÍLOHA If*

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 4:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001 |
| — v španielčine: | Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001 |
| — v češtine: | Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001 |
| — v dánčine: | Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001 |
| — v nemčine: | Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001 |
| — v estónčine: | Toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6 |
| — v gréčtine: | Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 |
| — v angličtine: | Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001 |
| — vo francúzštine: | Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001 |
| — v taliančine: | Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001 |
| — v lotyštine: | Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu |
| — v litovčine: | Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu |
| — v maďarčine: | Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem |
| — v maltčine: | Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001 |
| — v holandčine: | Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001 |
| — v poľštine: | Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001 |
| — v portugalčine: | Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001 |
| — v rumunčine: | Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001 |
| — v slovenčine: | Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001 |
| — v slovinčine: | Zahtevek za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001 |
| — vo fínčine: | Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen |

▼M4

vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta

— vo švédčine: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

▼M4

*PRÍLOHA Ig*

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 8 prvom pododseku:

| | |
|---|---|
| — v bulharčine: | Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за … килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването … евро/тон нетно тегло |
| — v španielčine: | Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de … kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de … EUR/tonelada neta |
| — v češtine: | Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství … kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě … EUR/t čisté hmotnosti |
| — v dánčine: | Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på … kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på … EUR/ton netto |
| — v nemčine: | Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von … kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von … EUR/t Eigengewicht |
| — v estónčine: | Eelkinnituseta ekspordilitsents … kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga … eurot netotonni kohta |
| — v gréčtine: | Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους |
| — v angličtine: | Export licence without advance fixing of the refund for … kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR …/tonne net |
| — vo francúzštine: | Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de … kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de … EUR/t net |
| — v taliančine: | Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di … kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di … EUR/t netta |
| — v lotyštine: | Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par … kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi … EUR/t tīrsvarā |
| — v litovčine: | Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo … kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant … EUR/t neto išmokos dydį |
| — v maďarčine: | A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély … kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, … EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel |
| — v maltčine: | Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni għal … kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR …/tunnellata netta |
| — v holandčine: | Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van … kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie … EUR/ton netto |
| — v poľštine: | Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na … kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą … EUR/t netto |
| — v portugalčine: | Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de … quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de … EUR/tonelada líquida |
| — v rumunčine: | Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de … kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de … euro/tonă net |
| — v slovenčine: | Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre … |

▼M4

| | |
|---|---|
| | kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške … EUR/t netto |
| — v slovinčine: | Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za … kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini … EUR/t neto teže |
| — vo fínčine: | Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, … kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä … euroa/nettotonni |
| — vo švédčine: | Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av … kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av … euro/ton nettovikt. |

▼B

*PRÍLOHA II*

**Korelačná tabuľka**

| Nariadenie (ES) č. 2190/96 | | Toto nariadenie | |
|---|---|---|---|
| Článok | Odsek | Článok | Odsek |
| 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1 | 2 | 1 | 2 |
| | | 1 | 3 |
| 1 | 3 | 1 | 4 |
| 1 | 4 | 1 | 5 |
| 2 | 1 | 2 | 1 |
| 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2 | 3 | 2 | 3 |
| 2 | 4 | 2 | 4 |
| 2 | 5 | 2 | 5 |
| 3 | 1 | 3 | 1 |
| 3 | 2 | 3 | 2 |
| 3 | 3 | 3 | 3 |
| 3 | 4 | 3 | 4 |
| 3 | 5 | 3 | 5 |
| 3 | 6 | 3 | 6 |
| 3 | 7 | 3 | 7 |
| | | 4 | 1 |
| | | 4 | 2 |
| | | 4 | 3 |
| | | 4 | 4 |
| | | 4 | 5 |
| 4 | 1 | 5 | 1 |
| 4 | 2 | 5 | 2 |
| 4 | 2a | 5 | 3 |
| 4 | 3 | 5 | 4 |
| 4 | 4 | 5 | 5 |
| 4 | 5 | 5 | 6 |
| 4 | 5a | 5 | 7 |
| 4 | 6 | 5 | 8 |

▼B

| Nariadenie (ES) č. 2190/96 | | Toto nariadenie | |
|---|---|---|---|
| Článok | Odsek | Článok | Odsek |
| 5 | 1 | 6 | 1 |
| 5 | 2 | 6 | 2 |
| 5 | 2a | 6 | 3 |
| 5 | 3 | 6 | 4 |
| 5 | 4 | 6 | 5 |
| 5 | 5 | 6 | 6 |
| 5 | 6 | 6 | 7 |
| 5 | 7 | 6 | 8 |
| 5 | 8 | 6 | 9 |
| 6 | 1 | 7 | 1 |
| 6 | 2 | 7 | 2 |
| 6 | 3 | 7 | 3 |
| 6 | 4 | 7 | 4 |
| 6 | 5 | 7 | 5 |
| | | 8 | |
| | | 9 | |